



ANTIGUA BASE NAVAL ROOSEVELT ROADS

Actas de la Reunión de la Junta Consejera para la Restauración Ambiental (RAB)

Club Cívico La Seyba, Ceiba, Puerto Rico

Reunión No. 24 - 26 de enero del 2012

Nota: Estas minutas son un resumen que se basa en notas informales tomadas durante la reunión. Estas minutas no son una transcripción exacta y pueden no contener todo lo discutido. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de otras personas que estuvieron presentes, éstas serán añadidas a estas actas como un anejo.

I. Orden del Día y Comentarios de Bienvenida

La reunión comenzó a las 6:30p.m. Mark Davidson, Co-Director del RAB de la Marina, dio la bienvenida a los miembros del RAB y público presentes y pidió que se presentaran. (Ver Anejo A, Asistencia.)

II. Acciones que requieren seguimiento de la última reunión

Faro de Isla de Cabras – En la reunión del RAB llevada a cabo el 28 de septiembre del 2011, un participante de la reunión preguntó que sucedió con el lente del Faro. Fotografías históricas encontradas en el internet mostraban El Faro con un lente en el 1916, pero una fotografía tomada en el 1937 lo mostraban sin el lente. Mark Davidson llamó a la Guardia Costera de Miami, y la Guardia Costera no sabía nada sobre este asunto.

Ismael Velázquez preguntó al Sr. Mark Davidson si la Marina podría restaurar El Faro original. Todos conocían el Faro y se guiaban por él. ¿Por qué si el faro de Isla de Mona se está restaurando completamente, eso no se puede hacer aquí? Este es un sitio histórico. Independientemente de lo que hagan en la isla, ¿por qué no lo restauran?

Mark contestó que es una lástima que hayan destruido El Faro. La Guardia Costera está tratando de vender esta propiedad, y la Marina nunca podrá restaurar el Faro en esta economía. Además, las leyes de Cierre y Realineamiento de Bases requieren que la Marina limpie las propiedades, pero no está permitido hacer mejoras a las propiedades.

III. RFI FASE I SWMU 76/Facilidad de Mantenimiento de Botes – Mayor Carlos Cosme (Guardia Nacional de Puerto Rico)

Mark Davidson, Co-Director del RAB de la Marina presentó al Mayor Carlos Cosme, Guardia Nacional de Puerto Rico (PRARNG, por sus siglas en inglés). La Marina transfirió la propiedad a la PRARNG en enero del 2011, y el acuerdo de transferencia requiere que el nuevo propietario asuma la responsabilidad de la limpieza del sitio. El Mayor Cosme dijo a los presentes en la reunión que actualmente existe un contrato para investigar el sitio. La investigación del sitio se adherirá al Plan de

Trabajo de Investigación de Facilidades RCRA aprobado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y por la Junta de Calidad Ambiental (EQB, por sus siglas en inglés).

Si los resultados de la investigación indican que la contaminación se originó de la Facilidad de Mantenimiento de Botes, la Guardia Nacional implementará un plan de limpieza adecuada.

El Mayor Cosme dijo que la PRARNG espera terminar la limpieza para el próximo verano. Actualmente están planificando una estrategia de muestreo. Se planifica diez localizaciones de muestreo, cuatro serán para recoger muestras de aguas subterráneas.

La PRARNG también instalará tres pozos nuevos. También dijo que la PRARNG no tiene más información en este momento, pero querían presentar este plan de muestreo. Si todo sale bien, la investigación en este SWMU podría completarse este verano.

Puntos de Discusión:

William Lourido, Miembro del RAB – ¿Quién pagará por esto?

Mayor Cosme – La Oficina de la Guardia Nacional, lo cual es dinero federal.

Naida Dávila, Miembro del RAB – ¿Se han hecho investigaciones sobre artefactos arqueológicos allí?

Mayor Cosme – Nosotros verificamos con el plan de la Marina y recibimos confirmación de que no hay ningún significado cultural en esta área.

Rafael Montes, Miembro del RAB – Sobre los pozos de agua subterránea: si ustedes encuentran algo que esté contaminado, ¿cómo pueden distinguir si ustedes lo contaminaron o alguien más contaminó el agua?

Mayor Cosme – Tenemos estudios anteriores para determinar quién tiene la responsabilidad. Lo limpiaremos sin importar quien sea responsable.

Mark Davidson, Co-Director del RAB de la Marina – Toda la contaminación del área de almacenaje de combustible está al norte de esta carretera. Esto no ha impactado el lado que él está investigando.

IV. Estado de la Investigación y Limpieza – Mark Davidson y Mark Kimes (Baker Environmental)

Isla Piñeros – Mark Davidson

En el 2011, la Marina llevó a cabo investigaciones bajo el agua para ver si había municiones de preocupación presentes. Los buzos estudiaron tres áreas donde la Marina pudo haber hecho prácticas bajo el agua (a lo largo de la playa) se encontró un artículo que parecía tener riesgo explosivo. Se removió el artículo, actualmente la isla está cerrada al público. Una vez se termine la limpieza, la Marina transferirá la propiedad al Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNER por sus siglas en inglés).

Puntos de Discusión:

William Lourido, Miembro del RAB – Cuando la Marina obtuvo la isla, ésta estaba limpia; ahora la Marina sólo está verificando el 10 por ciento y deduciendo que no hay municiones. Un promedio de uno por cada tres localizaciones, a mí me parece muy poco (en un juego de pelota, un bateador con ese promedio sería millonario). En todos los años que se está llevando a cabo esta limpieza, me parece a mí que cada pulgada debería ser investigada. No llevar a cabo una limpieza completa es un insulto a la comunidad puertorriqueña.

Relleno de la Tubería del Sistema de Llenado de Combustible – Mark Kimes

Dentro de la Propiedad de Puertos hay muchas millas de tuberías (parte de la transferencia EDC), incluyendo la parcela para la venta y el aeropuerto. Esta área contiene seis aéreas de combustible, incluyendo el Tow Way Fuel Farm. Algunas de estas aéreas se encuentran bajo investigación. Se usaron tanques soterrados y tanques de almacenaje sobre la superficie para almacenar combustible. Las tuberías transferían combustible desde los muelles hacia el área de bombeo y hacia los tanques. Las líneas de combustible se están relleno para sellarlas y prevenir que puedan ser utilizadas nuevamente.

Medida Correctiva Interina de Remoción de Suelos en el SWMU2 – Mark Kimes

Este SWMU abarca aproximadamente 28 acres de montones de desperdicios/vertederos abandonados. Sobresalen hacia los mangles de Ensenada Honda. El SWMU 2 ha pasado por investigaciones previas. Se llevó a cabo una Evaluación del Riesgo Ecológico, lo cual es importante debido a su proximidad a los humedales. Durante las investigaciones se encontraron desperdicios de metal. Se ha realizado trabajo para remover los desperdicios (metales) de la superficie mientras se llevaba a cabo la evaluación de riesgo ecológica de la línea de base. Los suelos contaminados se removieron para proteger el hábitat. Se encontró que el suelo estaba contaminado con metales – antimonio, cobre, plomo y zinc – provenientes de los escombros de metal que fueron dispuestos en este sitio. Los resultados de los muestreos de confirmación de las aéreas excavadas identificaron la necesidad de excavaciones adicionales en ella.

Puntos de Discusión:

Ismael Velázquez, Miembro del RAB – Recuerdo que hace seis meses estaban excavando detrás del hotel. Había muchos metales. Por lo que yo sé, el área inmediatamente detrás del lote de la Marina aun no ha sido limpiada.

Pedro Tejada, RightWay Environmental. En el SWMU 1, cuando la superficie del agua subió como resultado de las fuertes lluvias, no pudimos continuar con la remoción. Esperamos terminar esto antes de abril de este año.

Ismael Velázquez, Miembro del RAB – Ustedes investigaron el área de almacenaje (SWMU 76) de los transformadores. Se supone que llevaran a cabo una excavación y muestreo pero aun no se ha hecho.

Mark Kimes – Originalmente se hizo una pequeña excavación. Desde entonces, se ha convertido en una investigación mucho mayor; el verano pasado hicimos una investigación inicial, los datos obtenidos nos ayudaron a delinear aun más el área. En septiembre tuvimos una reunión con EQB y EPA donde se acordó tomar muestras adicionales. Se está preparando el informe sobre el análisis de los datos para someterlo a las agencias reguladoras en unas cuantas semanas.

SWMU 7/8 Tow Way Fuel Farm – Mark Davidson

Mark Davidson proveyó la historia del área de almacenaje de combustible (Tow Way). La Marina evaluó tecnologías de remoción pasiva y activa e instaló 25 pozos con tecnología activa para remover producto libre que flota sobre el agua subterránea. La Marina también trató la contaminación de aguas subterráneas usando monitoreo de atenuación natural.

Puntos de Discusión

Ismael Velázquez, Miembro del RAB – No quiero parecer pesimista, pero yo creo que lo que ustedes han instalado aquí son juguetes pequeños. ¿Cuánto tiempo tomará la remoción de todo el producto de los suelos? ¿Cuánto tiempo tomará neutralizarlo? ¿Años?

Mark Davidson – Puede tardar hasta 30 años para atender una fuente de contaminación disuelta. Es por eso que tenemos controles de uso de tierras para el sitio. Nadie puede usar el agua. Tenemos pozos de control que están limpios. Si tenemos una concentración elevada (spike) en un pozo de control, sabemos que el producto se está moviendo. Podemos gastar un montón de dinero en la limpieza y probablemente no acelerará la remoción por mucho – probablemente la reduciría a 20 años. Seleccionamos la mejor alternativa económica y ambiental.

Mark Kimes – Se derramaron un millón de galones. Hubo derrames en estanques que fueron recuperados. Esto no significa necesariamente que hay un millón de galones en la tierra. Se recuperó mucho combustible. Había sistemas instalados para controlar los derrames.

William Lourido, Miembro del RAB – Para calmar mi confusión, ¿cuántos galones se recuperaron? Las bombas que ustedes instalaron, ¿van a estar allí por años después que ustedes se vayan? De ser así, ¿quién va a pagar ese costo y qué esperan ustedes?

Mark Davidson – No todo el millón de galones se derramo sobre el terreno. La Marina no se va a ir hasta que EQB y EPA firmen un acuerdo que la Marina ha completado las metas de la limpieza. La recuperación del producto se está llevando a cabo desde mediados de los años 1990s sacando producto libre desde los pozos del sitio. Se removieron más de 100,000 galones durante los años 1990s hasta los años 2000s.

Luis Velázquez, Miembro del RAB – La Antigua planta de energía y esta parcela está altamente contaminada. Hubo derrames a través de toda esa área. ¿Quién será responsable – quién se asegurará de que nadie toque esa tierra? ¿Van a sellar el acceso al aeropuerto?

Mark Kimes – En el 1995/96 hubo una gran acción de remoción para remover derrames de combustible en la antigua planta de energía (SWMU 45). Las líneas de combustible saliendo del aeropuerto se han rellenado. No se puede bombear combustible a través de las líneas. Todas estas áreas han sido investigadas.

Mark Davidson – La Autoridad del Aeropuerto pagó a la Marina \$600,000 para re-delinear el área de SWMU 69 luego de que ellos violaran el control de uso de los terrenos. Continuaremos verificando el sitio anualmente. Luego de evaluar el riesgo, decidimos transferir la parcela con controles para traer beneficios económicos. El sistema (control de uso de los terrenos) que tenemos no es perfecto, pero valió la pena para transferir la propiedad a la Autoridad de Aeropuerto para que puedan usarla en vez de esperar 40/50 años.

Naida Dávila, Miembro del RAB – ¿La multa impuesta a la Autoridad del Aeropuerto similar a otras situaciones donde otros aeropuertos han violado el acuerdo de uso de tierras?

Mark Davidson – No fue una “multa” como tal, ellos tuvieron que pagar para que la Marina re-evalúe el sitio luego de que ellos violaron el control de uso de tierras afectando el sitio; el costo estimado fue de \$600,000. La Autoridad del Aeropuerto pagó por la nueva investigación la obtención/ análisis de datos y para cubrir los gastos de tierra adicional que deberá ser removida.

Ismael Velázquez, Miembro del RAB – SWMU 45. ¿Qué se hizo allí?

Mark Kimes – Hubieron investigaciones de seguimiento a mediados de los 1990s – cerca del túnel de enfriamiento de aguas – se obtuvieron muestras de suelos/subsuelos/agua. Encontramos que el trabajo anterior resolvió la contaminación y que no había riesgos a humanos o receptores ecológicos en ese sitio.

Ismael Velázquez, Miembro del RAB – En febrero del 2004, se rompió una tubería que iba hacia la planta de tratamiento; excavaron y encontraron lodo, yo pensé que era petróleo, era pegajoso. Dos empleados que estaban allí volvieron a cubrirlo.

Mark Davidson – ¿Se notificó a alguien sobre esto? ¿Se reportó?

Miguel Cruz, empleado de WWTP – Lo que se encontró parecía petróleo, y los trabajadores tomaron fotos y no le dieron seguimiento al asunto.

- **Acción que Requiere Seguimiento** – Investigar qué fue encontrado en el WWTP.

SWMU 60 Condiciones Ambientales del Vertedero en la Marina – Mark Kimes.

Mark Kimes proveyó la historia y la localización del SWMU 60. En el 2009 se encontró contaminación potencial de un área de disposición y se llevó a cabo un RCRA RFI Fase I. Información detallada de los hallazgos para cada tipo de media (distribución de la contaminación) está en las copias distribuidas, si tienen preguntas, las discutiremos en la próxima reunión. EPA y la JCA se encuentran revisando el Borrador de Muestreo y Plan de Análisis.

Puntos de Discusión

Naida Dávila, Miembro del RAB – Ya que esto es un poco complicado y siendo el inglés el idioma oficial del documento, quiero estar segura de que la traducción sea correcta. Creo que hay diferencias entre las versiones en inglés y español.

- **Acción que Requiere Seguimiento** - Susana Struve –Susana llamará a Naida para revisar el texto en inglés y su traducción.

Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB –Hay mucha gente interesada en la Marina, hablé con Mark Davidson y le pedí que hablara sobre este sitio específicamente para que sepamos un poco más sobre la situación ambiental allí. Mi pregunta es desde una perspectiva ambiental: ¿Se debería expandir la investigación en la marina?

Mark Kimes – Los datos obtenidos hasta ahora, muestran niveles de contaminación bajos, pero son menores. No podemos expandir la investigación hasta finalicen los resultados.

Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB – Me dijeron que un portavoz de la Marina dijo exactamente lo opuesto. El (portavoz) dijo que los botes dejaron una gran contaminación.

Ismael Velázquez, Miembro del RAB – se encontró varios contaminantes cerca de la Marina. ¿Pueden esos contaminantes afectar los peces, moluscos y crustáceos? ¿Cómo afecta esto a la vida marina y las personas que usan el agua?

Mark Kimes – Durante las investigaciones, humedales, agua y sedimentos de Ensenada Honda fueron analizados desde vertiente arriba hacia afuera para ver si algún escape emigró primero a los humedales y luego a aguas abiertas. Se evaluaron las muestras obtenidas a través de una evaluación ecológica (ERA) lo cual incluye varios receptores potenciales – pájaros, mamíferos y peces. Encontramos que no existen contaminantes de preocupación en aguas abiertas. Se realizó el ERA para determinar si había riesgo a receptores ecológicos. También se llevó a cabo una evaluación de riesgo para la salud humana.

Magda Garret, Miembro de la Comunidad – Tenemos fotos de manatíes, tortugas y humedales. Entendemos que ellos quieren expandirse y drenar la marina. ¿Cómo protegemos las tortugas y los humedales?

Mark Davidson – La Marina retiene la propiedad de esta área debido a que estamos investigando el sitio. Entregaremos la propiedad a la Autoridad Local de Re Uso (LRA) – Estado Libre Asociado de Puerto Rico cuando se termine la limpieza. Si ellos quieren hacer mejoras a la propiedad ahora bajo el acuerdo de arrendamiento, tienen que obtener nuestra aprobación para hacerlo. Probablemente esperarán hasta que nosotros terminemos para proponer cualquier expansión. Si quieren hacer un drenaje allá debajo, el Cuerpo de Ingenieros del Ejército (USACE) necesita estar envuelto y proveer los permisos necesarios. En ese sentido, existen salvaguardas para proteger las especies marinas y los humedales en este sitio.

Ramón Ríos, Miembro del RAB – Tengo cuatro reportajes del periódico que hablan sobre lo que quieren hacer en el bosque seco de Guánica, incluyendo tener vehículos de todo terreno (ATVs) yendo por allí. ¿El Servicio de Pesca y Vida Silvestre le ha comunicado a la Marina sobre los planes a llevarse a cabo en esa área?

Mark Davidson – La Marina no está al tanto de estos artículos, tampoco sabemos nada en específico sobre los que el LRA quiere hacer en esta área.

Pregunta de un miembro del RAB – Se están cerrando las plantas de tratamiento de aguas usadas

Mark Davidson – Hasta la Marina se sorprendió al descubrir esto. Pensábamos que PRASA continuaría corriendo la planta, pero un mes atrás el Estado Libre Asociado nos notificó que ellos preferían apagar las plantas. Esa fue la decisión del Estado Libre Asociado. La planta de agua potable está operacional. Entendemos que van a mantener la planta operando por un tiempo. No estamos seguros de cuáles son sus planes a largo plazo.

Naida Dávila, Miembro del RAB – Mi pregunta es para Wilmarie, JCA – ¿El criterio de la Marina para llevar a cabo investigaciones y analizar los datos coincide con los criterios de la JCA?

Wilmarie Rivera, JCA – Si nosotros no tenemos criterios establecidos, la Marina y la JCA nos guiamos por los criterios de EPA. Si nuestro criterio es más restrictivo, la Marina tiene que seguir nuestros estándares. Antes de que la Marina pueda tomar muestras en el campo, nos aseguramos de que cumplan con los criterios establecidos para cada parámetro incluyendo los métodos analíticos del laboratorio. Esta información se incluye en el Plan de Trabajo que las agencias reguladoras revisan y aprueban antes de que la Marina pueda ir al campo a tomar muestras.

V. Información Actualizada sobre la Transferencia de la Propiedad para Desarrollo Económico (EDC) – Mark Davidson (Marina)

Mark Davidson revisó los sitios EDC, describiendo los que tienen controles y los que serán vendidos pero no transferidos hasta que se complete la limpieza.

Luis Velázquez, Miembro del RAB – La Parcela 28 detrás de la marina, ¿por qué está en azul en el mapa? Aquí dice que las áreas azules son para la venta. Esa parcela en particular le pertenece al DNER.

Mark Davidson – Cometimos un error. Luis está en lo correcto. La Parcela 28 debe ser sombreada como una parcela de conservación (gris).

Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB – 5 propiedades del puerto y los muelles: ¿se han transferido? El LRA quiere traer barcos de cruceros.

Mark Davidson – Si, ya se transfirieron.

Samuel Caraballo, Miembro del RAB – ¿Nos puede mostrar en el mapa los sitios donde el LRA puede hacer lo que desee?

Acción Correctiva Completa sin controles – SWMU 5, SWMU 38, SWMU 40, SWMU 47, SWMU 49, SWMU 52, 53, 58, AOC D, SWMU 19, 41, SWMU 50, SWMU 72, SWMU 21, SWMU 22, SWMU 24, SWMU 36

Subasta de las Parcelas 1 y 2

Mark Davidson describió las parcelas para la venta 1 y 2. Se planifica que la subasta comenzará el 13 de febrero del 2012.

“Piedra del Indio” Transferencia del Petroglífos – Mark Davidson

La Marina asignará primero los 68 acres al Departamento del Interior (DOI). DOI entonces transferirá los 68 acres al DNER para su conservación. Todas las partes están de acuerdo, así que iremos a través del proceso que ayudará a proteger este sitio especial.

Puntos de Discusión

Rafael Montes, Miembro del RAB– La gente nos está diciendo que supuestamente nosotros debemos saber lo que se está haciendo en la Base relacionado a la limpieza. ¿Nos podrían decir cuánto se ha gastado en la limpieza? Sobre el rellenado de las tuberías, ¿cuánto se gastará en eso? Hasta que se le diga a la gente cuanto se ha gastado, la gente va a seguir pensando que no se ha hecho nada.

Mark Davidson – El estimado para el rellenado de la tubería es de \$800,000.

Mark Kimes – Hasta ahora, la Marina ha gastado alrededor de \$40 millones en la limpieza.

Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB – El LRA dijo que ellos tienen planes para usar los tanques pero la Marina dice que las tuberías han sido selladas. Todo Puerto Rico sabe de las negociaciones entre la Marina y el Gobierno a través de la Asociación de Defensa de Comunidades. La comunidad tiene que reclamar nuestros derechos de estar involucrados en el proceso de la toma de decisiones para el re-uso. Estamos hablando de derechos individuales, no políticos.

William Lourido, Miembro del RAB – Cuando vine por primera vez a una reunión, esto estaba lleno de gente. Había grupos de la comunidad participando. Entonces yo dije que si la comunidad no se levanta, la tierra se perdería y se vendería a otros. Y eso es lo que está sucediendo. Sugerí que creáramos un fondo donde cada ciudadano donara \$365 para recaudar los \$2 millones originalmente solicitados para comprar Roosevelt Roads cuando se abrió la subasta. Ahora es demasiado tarde.

VI. CLAUSURA

Susana Struve (facilitadora) – Susana agradeció a los participantes por sus asistencia y anunció que la próxima reunión del RAB se llevará a cabo el 2 de mayo del 2012, en el Club Cívico La Seyba, de estar disponible. También recordó a los miembros del RAB llamar con anticipación o enviar un representante de no poder asistir. Contactar a Ramón Figueroa, Co-Director del RAB con los asuntos que quieran discutir en la próxima reunión. La reunión terminó a las 8:15 p.m.

ANEJO A –Asistencia de la Reunión – 26 de enero del 2012

RAB Community Members Present	RAB Community Members Absent
Samuel Caraballo	Lirio Marquez D'Acunti
Naida Dávila	Jorge Porto Fernández
Michael Dalton	Ramón M. Ríos
Ramón D. Figueroa, Community Co-Chair	Debra McWhirter
William Lourido	Agustín Velázquez
Ismael Velázquez	
Luis A. Velázquez Rivera	
Community Members Visiting	
Lucas Alturet	Carmen Guerrero
Antonio Avila	Ivette Hernandez
Angel L. Colon	Manuel Martinez
Juan R. Dávila	Idalia Mendez
Marilyn del Manzano	Elizabeth Padilla
Magda G. Garret	Marina Sandes
Soledad Gaztambide	Pedro Tejada
RAB Agency Representatives	
Mark Davidson, Navy Co-Chair	BRAC Environmental Coordinator - BRAC Program Management Office Southeast
Tim Gordon (absent)	EPA, Region 2
Wilmarie Rivera	EQB, Federal Facilities Coordinator
Gloria M. Toro Agrait	EQB, Hazardous Waste Permit Division
Carlos Cosme – Manuel Medina	Puerto Rico Army National Guard
Santiago Oliver (representative) / Neida Pumarejo Cintrón (absent)	Puerto Rico Conservation Trust
Other Agency Representatives	
Jaime Lopez (absent)	Director, Local Reuse Authority (LRA)
Freddy de Jesús (absent)	LRA
Thuane Fielding (absent)	BRAC Program Management Office Southeast
Commander Daniel Kalal	Naval Activity Puerto Rico
Support Staff	
Mark Kimes	Baker Environmental, Inc. (Navy contractor – Installation Restoration Program)
Pedro Ruiz	Naval Facility Engineering Command (NAVFAC)
Leticia Solaun/ Susana Struve	CH2M HILL (Navy contractors)